

PROGRAMA INTERNACIONAL

18

Dimarts, 24 de novembre
21 hores
Teatre Zorrilla



LIGHT IN AUGUST

Polònia, 2014 – 22'00" – Ficcíó

Direcció i guió: Matej Bobrik

Fotografia: Maciej Twardowski

Producció: Marcin Malatynski, Polish National Film
School in Lodz

Productora i distribuïdora: Krakow Film Foundation
marta.swiatek@kff.com.pl

Al poble d'Olchówka tothom es coneix i la vida transcorre a ritme lent. Dos joves, en Kuba i en Jurek, es diverteixen fent-se un fart de beure tota la nit. Al matí, en Kuba es desperta enmig d'un camp. El seu amic no hi és. En Kuba decideix buscar una noia que van conèixer la nit abans a la parada del bus.

En el pueblo de Olchówka se conocen todos y la vida es apacible. Dos jóvenes, Kuba y Jurek, se divierten bebiendo toda la noche. Por la mañana, Kuba se despierta en un campo. Su amigo ha desaparecido. Kuba decide buscar a una chica que conocieron en la parada del bus la noche anterior.

In the village of Olchówka, everybody knows each other and the pace of life is slow. Two young men, Kuba and Jurek, enjoy themselves drinking heavily all night. In the morning Kuba wakes up in a field. His friend is missing. Kuba decides to look for a girl they met at a bus stop the previous night...



DRIVING

Estats Units d'Amèrica, 2014 – 04'00" – Animació

Direcció i guió: Nate Theis

Fotografia: Nate Theis

Música: Nate Theis

Intèrpret: Nate Theis

Producció: Nate Theis

Productora i distribuïdora: Nate Theis
nathantheis@hotmail.com

DRIVING és una mirada satírica a la gent dins els seus cotxes. Amb explosions.

DRIVING es una mirada satírica a la gente en sus coches. Con explosiones.

DRIVING is a satirical look at people in their cars. With explosions.



LISTEN

Finlàndia-Dinamarca, 2014 – 12'00" – Ficció

Direcció i guió: Hamy Ramezan, Rungano Nyoni

Fotografia: Lars Vestergaard

Música: Kristian Selin Eidnes Andersen

Intèrprets: Yusuf Kamal El-Ali, Zeinab Rahal, Amira Hele-
ne Larsen, Nanna Bøttcher, Alexandre Willaume

Producció: Valeria Richte, Helene Granqvist

Productora: Nordic Factory (Pebble & DoDream)

Distribuïdora: Nordic Factory

valeria@pebble.dk

Una dona estrangera amb burca va amb el seu fill petit a una comissaria de policia de Copenhaguen per denunciar el seu marit per maltractament. Però la intèrpret que li assignen està poc disposada a transmetre el veritable sentit de les seves paraules. Un curt tens i punyent sobre l'aïllament i la ignorància burocràtica.

Una mujer en burka va con su hijo pequeño a la comisaría de Copenhague para denunciar a su marido por malos tratos, pero la intérprete que le asignan no quiere trasladar el significado exacto de sus palabras. Una película tensa y dura como un diamante sobre el aislamiento cultural y la ignorancia burocrática.

A foreign woman in a burqa brings her young son to a Copenhagen police station to file a complaint against her abusive husband, but the translator assigned to her seems unwilling to convey the true meaning of her words. A tense, diamond-hard film about cultural isolation and bureaucratic ignorance.



KOSHERLAND

Alemanya, 2013 – 16'00" – Ficció

Direcció i guió: Pyotr Magnus Nedov

Fotografia: Borris Kehl

Música: Hop Stop Banda, Yana Gray

Intèrprets: Jaroslav Baturov, Edgars Punculis, Pavel Korizno, Aivars Linis

Producció: Academy of Media Arts Cologne

Productora i distribuïdora: Academy of Media Arts

Cologne

dilger@khm.de

Un indret de Letònia. En sortir de la presó, el cobrador de deutes Yaroslav Baturov es troba un policia clarivident i es veu implicat en una operació d'extorsió que dona un gir inesperat a Kosherland, la botiga de queviures de l'Shlomo Rubinstein.

Algún lugar de Letonia. Al salir de prisión, el cobrador de deudas Yaroslav Baturov conoce a un policia clarividente y se ve involucrado en una operación de extorsión que da un giro inesperado en Kosherland, la tienda de alimentación de Shlomo Rubinstein.

Somewhere in Latvia. On his release from prison debt collector Yaroslav Baturov meets a cop with clairvoyant abilities and gets involved in an extortion operation that takes an unexpected turn in Shlomo Rubinstein's grocery store Kosherland.



EL VIDENTE

Espanya, 2015 – 19'05" – Ficció

Direcció: Roberto Suárez

Guió: Roberto Suárez, Luz De Paz

Fotografia: José Martín Rosete

Música: Mario de Benito

Intèrprets: Karra Elejalde, Brando Luz De Paz, Angelines Jordi Vilches, Fernando Manolo Cal, Richi Jarek Bielski, Dimitri Juan Viadas, El Contable Director Canal 46, Juan Echanove Amparo, Pastora Vega Marido, Sandro Rey

Producció: Jon Arias

Productora: 11 T'ai Producciones

Distribuïdora: BANATU FILMAK

Info@banatufilmak.com

El vidente és la història d'El Gran Brando, un vident televisiu que cada nit captiva centenars d'espectadors.

El vidente es la historia de El Gran Brando, un vidente de televisión que cada noche hechiza a cientos de espectadores.

El vidente is the story of The Great Brando, a TV psychic who enchants hundreds of viewers every night.



KÄÄNTÖPAIKKA

Finlàndia, 2015 – 09'00" – Ficció

Direcció i guió: Aino Suni

Fotografia: Kerttu Hakkarainen

Intèrpret: Alina Rökköläinen

Producció: Ilona Tolmunen

Productora: Production company MADE

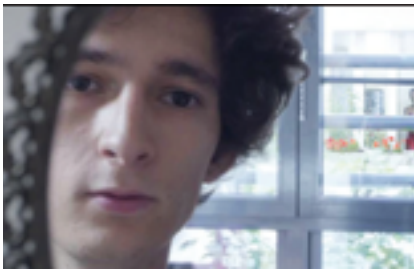
Distribuidora: Adastra

sebastien.aubert@adastra-films.com

A la Sini (12) li agrada un noi d'Internet, que li proposa de quedar. Ella s'escapa d'una festa familiar per trobar-se a una rotonda amb en Henri (30). La Sini menteix sobre l'edat i se sent com si visqués un somni. Quan en Henri aparca en una pista forestal, la Sini s'adona de les expectatives d'ell.

A Sini (12) le gusta un chico de Internet, que le propone una cita. Se escapa de una fiesta familiar para ir a una rotonda, donde la espera Henri (30). Sini miente sobre su edad y cree vivir un sueño. Cuando Henri aparca el coche en una pista forestal, se da cuenta de lo que se espera de ella.

Sini (12) has an internet-crush, who proposes a date. She ducks out of her parents' party to meet him at a turnaround. There, Henri (30) is waiting. Sini lies about her age and she feels like living her dream. When Henri parks the car on a forest road, she realizes she is expected to redeem an unspoken promise.



WINDOWS

França, 2015 – 23'44" – Ficció

Direcció: Jules Sitruk

Guió: Jules Sitruk, Cyril Paris

Música: Guillaume Herment-Berrebi

Intèrprets: Anthony Sonigo, Thierry Desroses, Sonia

Rolland

Productora: Madjinn Films

Distribuidora: Premium Films

contact@madjinnfilms.com

Un jove que es diu Leonard se'n va a viure tot sol per primera vegada. Observarà la parella que viu al davant del seu pis. Malauradament per al Leonard, la situació canviarà aviat.

Un joven llamado Leonard se va a vivir solo por primera vez. Observará a la pareja que vive en frente de su apartamento. Por desgracia para Leonard, la situación no tardará en cambiar.

A young man, Leonard, has moved alone for the first time and he will watch the couple living in front of his apartment. Unfortunately for Leonard, the situation will soon change.



ROOM SERVICE

França, 2014 – 08'00" – Animació

Direcció i guió: Altalli Ghaith, Brossard Vincent, Dondi

Yannick, Evan Julie, Greff Marie

Productora: MOPA

Distribuidora: Autour de Minuit

annabel@autourdeminuit.com

Un afinador de piano cec arriba a un hotel de luxe on ha de portar a terme la seva feina, però l'hotel està desert, sembla que el personal hagi desaparegut.

Un afinador de piano ciego llega a un hotel de lujo para realizar su trabajo, pero el hotel está desierto, no hay rastro del personal.

A blind piano tuner comes do his job in a big luxurious hotel, which is deserted. The staff seems to have disappeared.



MI NE MOZHEM ZHIT BEZ KOSMOSA (WE CAN NOT LIVE WITHOUT COSMOS)

Rússia, 2014 – 15'20" – Ficció

Direcció: Konstantin Bronzit

Música: Valentin Vassenkov

Producció: Melnitsa Animation Studio, Alexander Boyarsky

Distribuidora: Acme Filmworks, Inc., Ron Diamond
office@melnitsa.com

Dos amics cosmonautes s'entrenen a fons per poder fer realitat el seu somni comú. Però aquesta història no parla només d'un somni.

Dos amigos cosmonautas se entrenan a fondo para hacer realidad su sueño común. Pero esta historia no habla solamente de su sueño.

Two astronauts and friends train hard in order to make their dream come true. But this story doesn't just talk about their dream.



GUTS "WANT IT BACK"

Xina-França, 2014 – 04'04" – Videoclip

Direcció i guió: Olivier Hero Dressen

Fotografia: Kevin Wen

Música: Guts "Want it back"

Producció: Olivier Hero Dressen

Productora: Studio Supreme, Design Hero

Distribuidora: Design Hero

olivier.dressen@gmail.com

Aquest vídeo musical es gravà a París i a Xangai. La història és sobre nens que volen fer-se càrrec del món dels adults. Aquest vídeo l'interpreten nens de cinc anys de diferents països i ètnies. La tornada de la cançó la canta The Studio School Voices de Nova York.

Este vídeo musical se grabó en París y en Shanghai. La historia es sobre niños que quieren hacerse cargo del mundo de los adultos. El vídeo lo interpretan niños de 5 años procedentes de muchos países y etnias. El estribillo de la canción lo canta The Studio School Voices de Nueva York.

This music video was shot in Paris and in Shanghai. The story is about kids who want to take over the world from the adults. This music video is interpreted by 5 year old kids, originally from multiples countries and ethnicity. The Chorus of the song is sung by The Studio School Voices in NYC.